

Monikieliset opiskelijat suomenkielisissä korkeakouluopinnoissa: pärjääminen ja tuen tarpeet

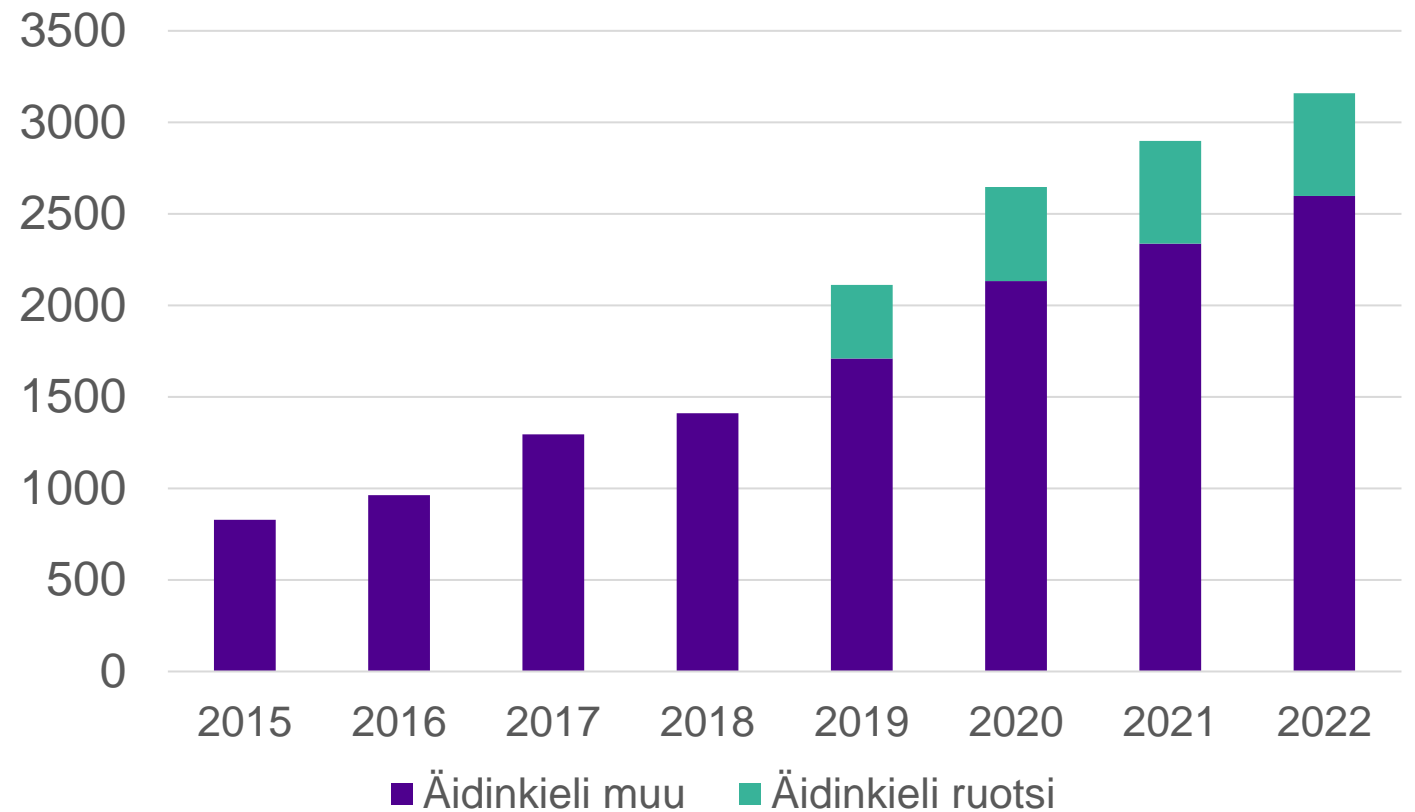


Maija Tervola (TaU) ja Mari Honko (Solki, JYU)
Solki tutkii -päivä 15.5.2024 Jyväskylässä

Tutkimuskohde

- Suomenkielisten tutkinto-ohjelmien monikielisten opiskelijoiden määrä korkeakouluissa kasvaa tasaisesti.
- Oman kohderyhmämme rajaus: ”opiskelet suomeksi mutta suomi ei ole vahvin kieleesi” sisältää
 - Maahanmuuttotoustaistiset
 - Paluumuuttajat
 - Ruotsinkieliset

Opiskelupaikan vastaanottaneet rekisteröidyn äidinkielen (muu kuin suomi) mukaan, suomenkieliset koulutusohjelmat



Lähde: Opetushallinnon tilastopalvelu vipunen.fi, mukana kaikki korkeakoulut (yliopistot + amkit + muut)

Taustaa

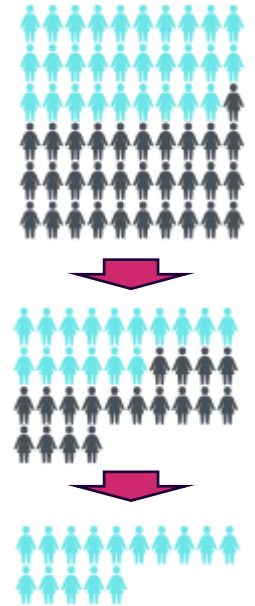
- *”Sitä, ettei Suomessa tällä hetkellä ole välineitä tietää, miten erilaisia taustoja omaavat pärjäävät [korkeakoulutuksessa] ja miten heillä menee, voidaan pitää puutteena”* (KARVI 2019).
- Kielitaidon ja akateemisen suoriutumisen välillä on yhteys, erityisen vahva humanistisilla ja yhteiskunnallisilla aloilla (Singaporessa) (Bo, Fu & Lim 2022).
- Briteissä yliopistojen L2-taustaiset opiskelijat (IELTS 6,5) raportoivat merkittävistä ongelmista ymmärtää luennoitsijoiden puhetta. Ymmärtäminen oli sidoksissa sekä kielitaitoon että sisällön tuntemukseen (Kilbon 2021).

Monikielisten korkeakouluopiskelijoiden tutkimusaineisto 1/2

- Tavoitteena tarkastella monikielisten korkeakouluopiskelijoiden pärjäämistä, opiskelukielen eli suomen taitoa ja niiden mahdollista yhteyttä.
- Pärjäämisen kokemuksen tarkastelua varten laadittiin **kyselylomake**.
- Kielitaidon tarkastelua varten **yhdistettiin itsearviointia ja ulkoista arviointia**.
 - Ulkoiseen kielitaidon arviointiin käytettiin sanaston laajuutta kartoittavaa verkkotestiä <https://webpages.tuni.fi/simhe-kielitesti>.
- Tutkimuskutsu lähetettiin kaikkiin Suomen korkeakouluihin (yliopistot, ammattikorkeakoulut, muut korkeakoulut)

Monikielisten korkeakouluopiskelijoiden tutkimusaineisto 2/2

1. vaihe (2022): 260 vastausta, 123 yhteydenottolupaa
2. vaihe (2023): 51 vastausta, 25 yhteydenottolupaa
3. vaihe (2024): 15 haastattelua



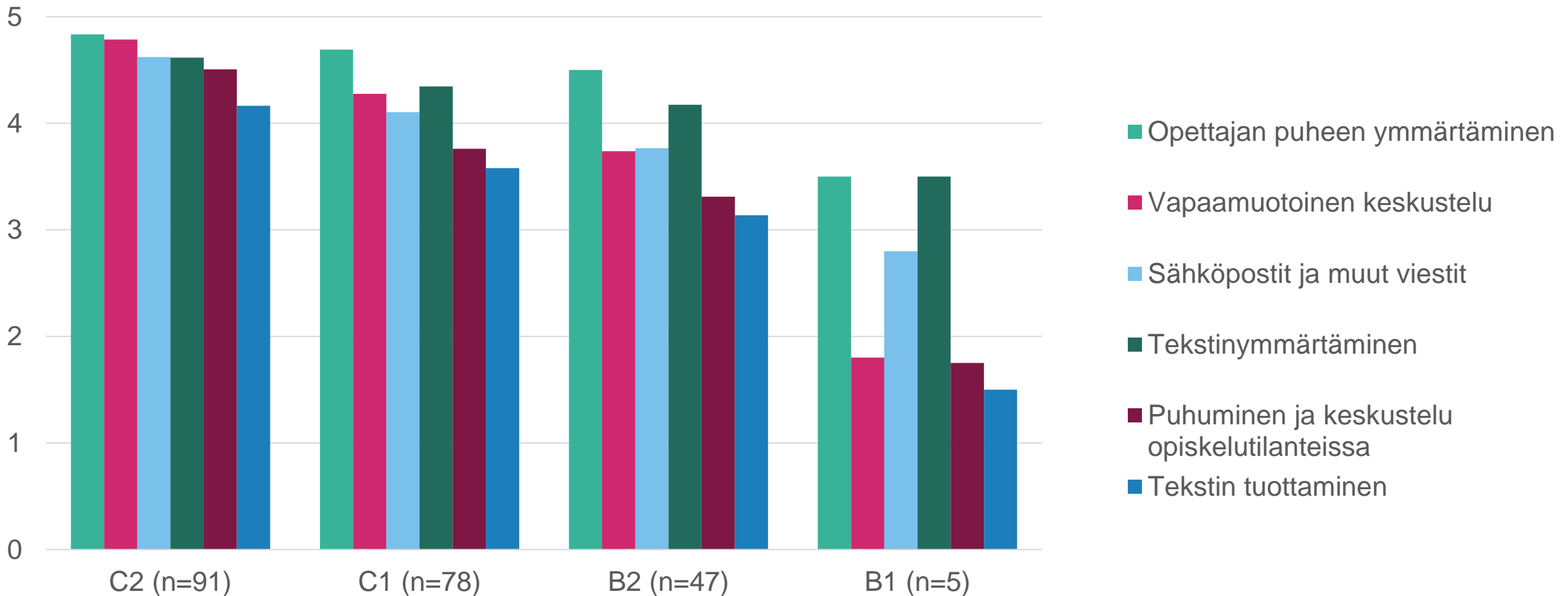
Kuvat: Canva

Tällä hetkellä valmis: 1. vaiheen aineiston analyysi

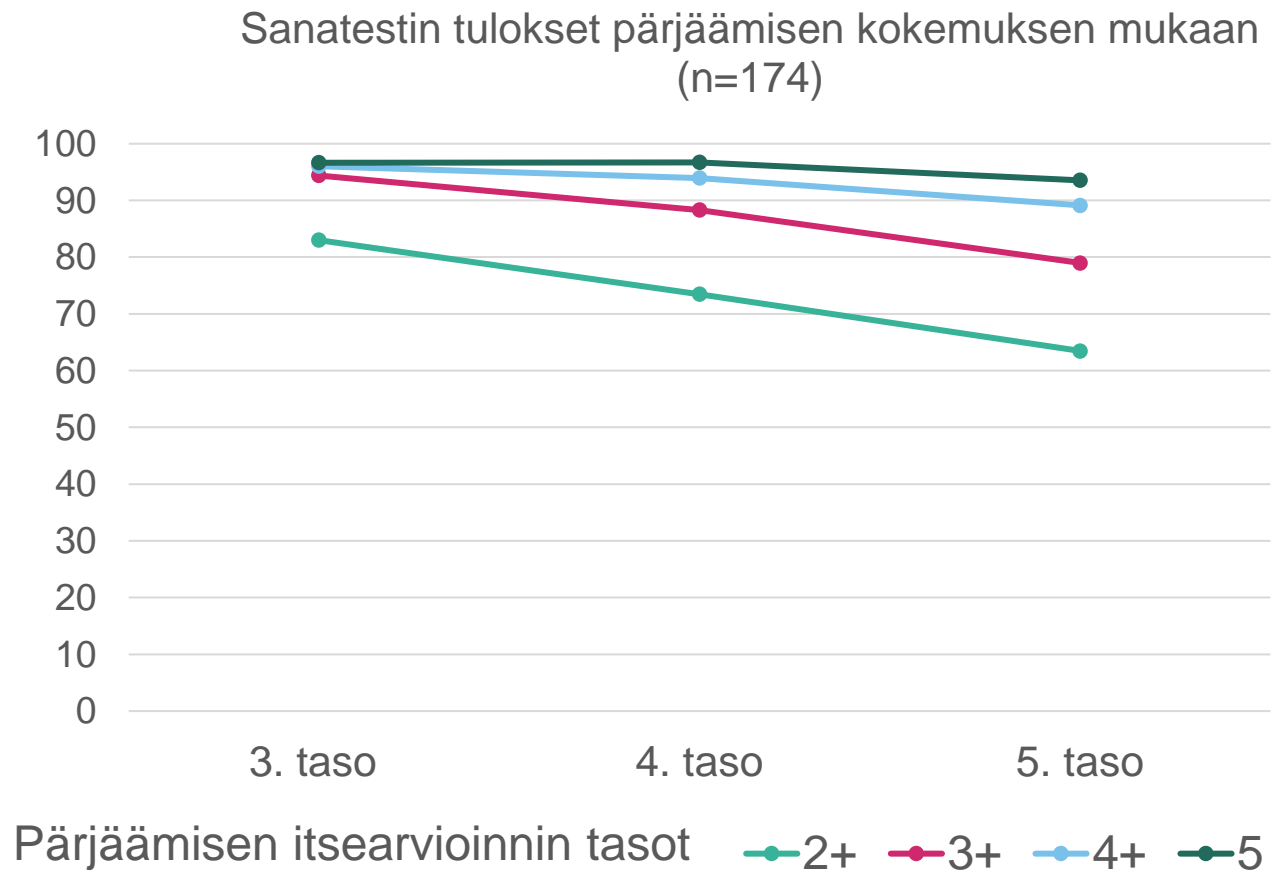
- **Tilastollinen analyysi:** Tervola & Honko (2023). [Monikielisten korkeakouluopiskelijoiden kokemuksia pärjäämisestä suomenkielisessä tutkintokoulutuksessa](#). Yliopistopedagogiikka 2/2023
- **Avovastausten laadullinen analyysi:** Honko & Tervola (2023). ["Opiskelen joka päivä, vaikka on raskasta." Monikielisten korkeakouluopiskelijoiden kuvauksia suomenkielisissä tutkinto-ohjelmissa opiskelusta](#). Teoksessa N. Hynninen, I. Herneaho, J. Isosävi, E. Sippola & M. Yang (toim.), Kieli ja osallisuus. AFinLAN vuosikirja 2023 (Suomen soveltavan kielitieteen yhdistyksen julkaisuja 80). (s. 107–137). Jyväskylä: Suomen soveltavan kielitieteen yhdistys AFinLA.

Kuva: Pixabay, käyttäjä silviarita

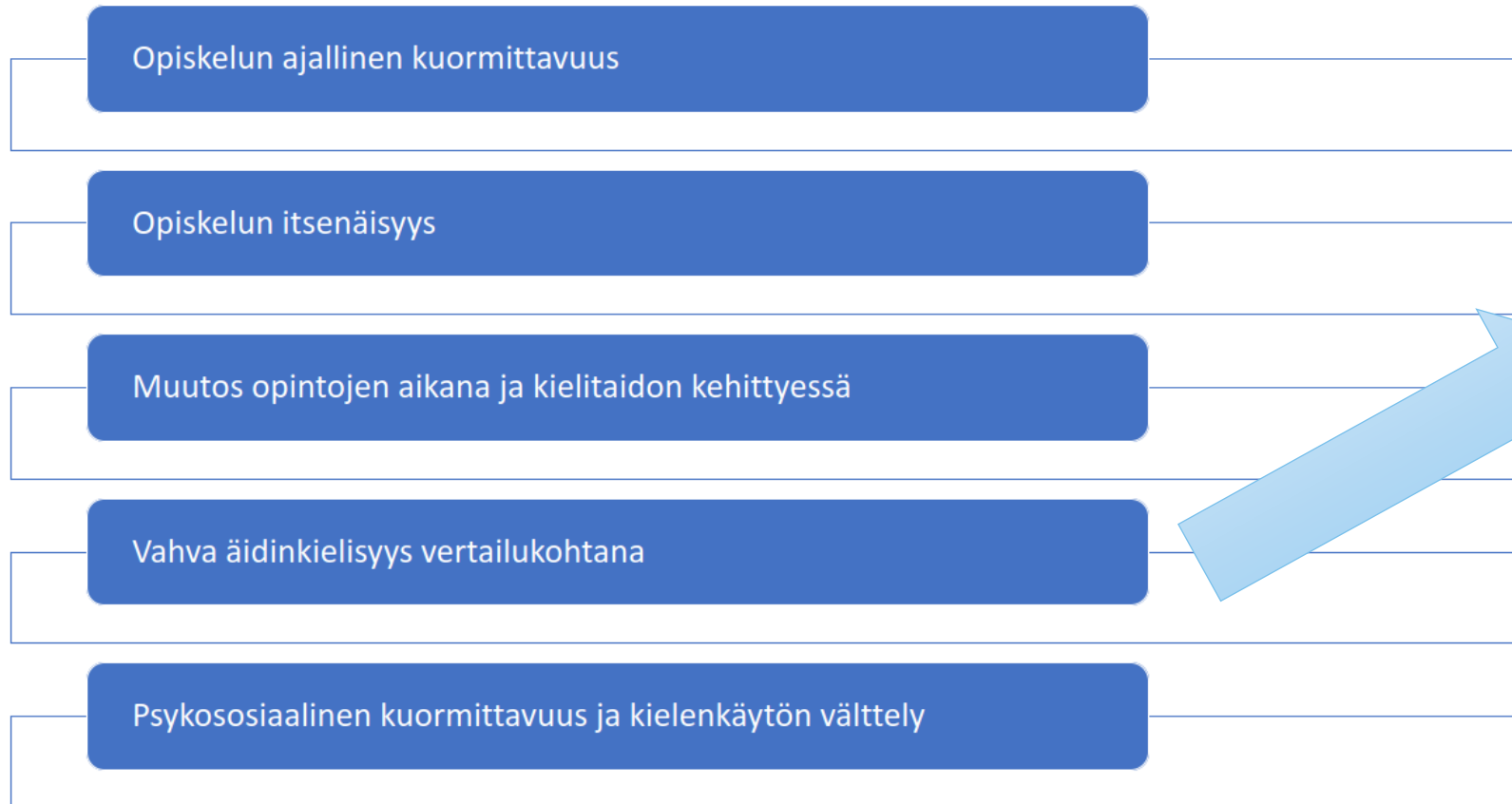
Pärjäämisen kokemus opiskelutilanteissa eri kielitaitotasolla (Tervola & Honko 2023)



Sanantunnistustestin tulokset pärjäämisen kokemuksen mukaan (Tervola & Honko 2023)



Avovastausten laadullisen analyysin tulokset (Honko & Tervola 2023)



Vertailukohtaan
käsitteellinen rajaus: Cis-
kielinen (Honko & Tervola
2023: 125)

Kielitaidon muutos 1. vaiheesta 2. vaiheeseen

- Itsearviointi

- 28: suomen kielen taito ”pysynyt samana”
- 23: ”kehittynyt paremmaksi”

- Ulkoinen kielitesti

- Kielitaito korkea 1. vaiheessa: 26 (heistä 5 koki kielitaidon kehittyneen)

- Kielitestin tulos pysynyt samana: 25 (20 koki kielitaidon pysyneen samana, 5 kehittyneen)
- Kielitestin tulos heikentynyt: 1 (koki kielitaidon pysyneen samana)

- Kielitaito keskitasoa 1. vaiheessa: 13 (heistä 8 koki kielitaidon kehittyneen)

- Kielitesti parantunut: 5 (1 koki kielitaidon pysyneen samana, 4 kehittyneen,)
- Kielitesti pysynyt samana: 8 (4 koki kielitaidon pysyneen samana, 4 kehittyneen)

- Kielitaito matala 1. vaiheessa: 8 (heistä 6 koki kielitaidon kehittyneen)

- Kielitesti parantunut: 5 (1 koki kielitaidon pysyneen samana, 4 kehittyneen)
- Kielitesti pysynyt samana: 2 (2 koki kielitaidon kehittyneen)
- Kielitesti heikentynyt: 1 (koki kielitaidon pysyneen samana)



Kuva:
Pixabay,
käyttäjä
Kanenori

2. vaiheessa mukana S1-verrokkiaineisto



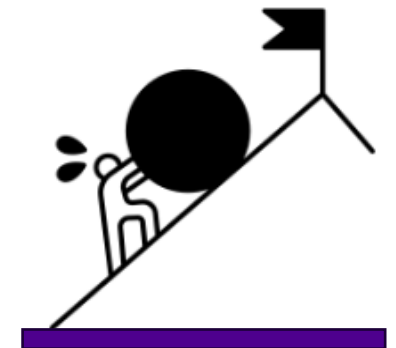
- S1 ja S2: **Haasteina** sosiaalinen eristyneisyys (korona), mielenterveyshaasteet, väsymys, motivaation puute

- S1 ja S2: **Vahvuuksina** oma asenne (hyvä motivaatio, kiinnostus) sekä lähipiirin tuki



- S2-vastaajat: lukiosta tullessa **suuri hyppäys** kielellisissä vaatimuksissa, S1-vastaajat eivät koe hyppäystä

- **Englannin käyttö** esim. oppimateriaaleissa koetaan ongelmana sekä S1- että S2-vastaajien keskuudessa



3. vaiheen haastattelut

Valikoitunut osallistujajoukko, jolla alun alkaenkin ollut korkea pärjäämisen kokemus ja kielitaito.

Motivaatio tutkimukseen osallistumiseen: **tärkeää**

- tehdä näkyväksi oma viiteryhmä

- Maahanmuuttotausta, koulupolku käyty Suomessa
- Maahanmuuttotausta, suomen kielen tutkinto kotimaasta
- Maahanmuuttotausta, S2-oppijuus vasta aikuisena
- Ulkosuomalaisen lapsi, äidinkieli suomi, koulupolku ulkomailla
- Kantaväestöön kuuluva, äidinkieli ruotsi ja koulupolku ruotsiksi

- tasoittaa polkua tuleville



Kuva: Pixabay, käyttäjä silviarita

Lähteet

Airas ym. 2019 = KARVI:n arviointiraportti *Taustalla on väliä. Ulkomaalaistaustaiset opiskelijat korkeakoulupolulla*. 22/2019.

Bo, Wenjin, Fu, Mingchen, & Lim, Wei Ying 2022. Revisiting English language proficiency and its impact on the academic performance of domestic university students in Singapore. *Language Testing*.

Honko & Tervola 2023. ”Opiskelen joka päivä, vaikka on raskasta.” Monikielisten korkeakouluopiskelijoiden kuvauksia suomenkielisissä tutkinto-ohjelmissa opiskelusta. Teoksessa N. Hynninen, I. Herneaho, J. Isosävi, E. Sippola & M. Yang (toim.), *Kieli ja osallisuus. AFinLAN vuosikirja 2023* (Suomen soveltavan kielitieteen yhdistyksen julkaisuja 80). (s. 107–137). Jyväskylä: Suomen soveltavan kielitieteen yhdistys AFinLA.

Kilbon, Jayn 2021: L2 student perceptions regarding their comprehension of academic lectures – a longitudinal study. Väitöskirja Leicesterin yliopistossa.

Taboada, Ana 2012. Relationships of general vocabulary, science vocabulary, and student questioning with science comprehension in students with varying levels of English proficiency. – *Instructional Science* 40 (6), 901–923.

Tervola & Honko 2023. Monikielisten korkeakouluopiskelijoiden kokemuksia pärjäämisestä suomenkielisessä tutkintokoulutuksessa. *Yliopistopedagogiikka* 2/2023